

RECENSIONES

G. RENDSBURG - R. ADLER - M. ARFA - N. H. WINTER (eds.), *The Bible World, Essays in Honor of Cyrus H. Gordon*. KTAV Publishing House and The Institute of Hebrew Culture and Education of New York University, New York 1980. 23 × 16 cm. XIII + 321 págs.

El volumen homenaje de los discípulos y amigos del Prof. Cyrus Gordon se abre con un trabajo de M. Astour acerca de la toponimia del norte de Siria ("Ancient North Syrian toponymus derived from plant names"): en los textos ugaríticos se menciona la ciudad de 'Ar'aru (heb 'r'r), que Astour traduce por "tamarisco"; la gran ciudad Armanum, vecina de Ebla, quizá signifique "granada". En los 66 topónimos estudiados aparecen con frecuencia los sufijos hurritas *-he* y *-še*.

G. Bonfante ("L'origine della formazione perifrastica it. *sta insegnando*, ing. *he is teaching*") se propone mostrar que esa construcción perifrástica fue introducida en las lenguas romances y el inglés con la predicación del cristianismo. Ahora bien, como la perífrasis del tipo *ên didaskôn* no es corriente en griego, Bonfante la supone préstamo arameo.

El artículo de Dahood es, como todos los suyos, interesante ("Can one plow without oxen? (Amos 6:12). A study of ba- and 'al"). Para Am 6,12 propone leer: "¿acaso los caballos pueden correr sobre rocas o se puede arar sin bueyes?", haciendo innecesaria la corrección *b'baqar yam* que, por otra parte, impide la asonancia de plurales. Al igual ocurre con Jer 14,4 y Prov 26,8 si admitimos el valor "sin" para *ba-*. Esa preposición cabe traducirla por "de" en la construcción *bw' b-* (Os 11,9); la preposición *'al*, entre otros oficios, indica la persona agente con verbos pasivos (Job 31,9).

D. N. Freedman ("The poetic structure of the framework of Deuteronomy 33) retoma el estudio de lo que llama "bendición testamentaria", que forma parte de un ciclo épico de poemas cantando las proezas de Moisés, y que Cross-Freedman fechan a mediados del s. xi a.C., con algunos retoques de la época en que fue compuesto el poema. Confirma el carácter poético del armazón de Dt 33 (vv. 2-5 y 26-29) la casi total ausencia de las partículas 'šr, 't y del artículo indefinido. El esquema del poema tiene una disposición en quiasmo; son términos clave YHWH,

Yesurun, y es característica la secuencia *yšr'l*+*'m* en v 5 y a la inversa en v 29.

M. J. Geller ("The aramaic incantation bowls") publica la transcripción, traducción y fotografía de cuatro cuencos, probablemente de Nipur, con abundantísimas referencias a otros del mismo tipo.

S. Gewirtz, "On hebrew *šēbet* = "judge". Pone en cuestión los argumentos: paralelismo *šebet/šibte - sofet/šofte*, cambio fonético entre /b/ y /p/ en ugarítico, considerar esas formas como dialectales (Dahood), que son maneras diferentes de escribir el mismo término semítico: jefe que gobierna con un bastón (Z. Falk), *šebet* procedería del protosemítico *šBT* y *šft* del también protosemítico *TPT* (S. E. Loewenstamm y Y. Kutschner). Sin duda hay que admitir el cambio /b/, /p/ en el semítico del noroeste; pero, teniendo en cuenta algún caso de onomástica ugarítica, Gewirtz expone la conveniencia de distinguir en hebreo los aparentes homónimos *šebet* = "bastón" (*šBT*) y *šebet* = "juez" (*TBT/TPT*), éste último como adjetivo (forma *qitl*) substantivado (facultado para juzgar/gobernar).

S. Groll, "The stenographic style of papyrus Lee, papyrus Rollin, papyrus Varzy and the judicial papyrus of Turin". Los tres primeros documentos contienen un texto, base del ya sistematizado en el papiro judicial de Turin.

A. S. Kapelrud, "The relationship between El and Baal in the Ras Shamra texts". En 1952 había escrito Kapelrud, tratando la figura de Ba'lu en los textos ugaríticos, que fue inevitable la ascensión de Ba'lu, dios joven, y el retroceso de Ilu. El desplazamiento cabría relacionarlo con la preponderancia de un grupo étnico —dinastía amorrea— y cultura nuevos. W. Smidt, O. Eissfeldt, J. Gray no se suman a la interpretación del profesor de Oslo: en los mitos no queda rastro de una lucha entre Ilu y Ba'lu. Ahora bien, los textos no pueden acallar una pugna oculta: complacencia de Ilu cuando Ba'lu fue entregado en manos del príncipe Yammu, y su enfado por el templo que Ba'lu construye como residencia. En otras palabras, los jóvenes Ba'lu y Anat no desbancaron por completo a los antiguos dioses del panteón de Ugarit, pues Ilu mantuvo un poder nominal. G. del Olmo Lete (*Mitos y leyendas de Canáan según la tradición de Ugarit*, Madrid 1981) opina que no hubo tal conflicto ni suplantación (p. 67). Del Olmo habla más bien de "una fusión de dos sistemas de nomenclatura de este módulo mitológico actual" (p. 69). Es decir, del sistema Dagānu-Ba'lu (cananeo) y del amorreo Ilu-Ḥaddu.

S. N. Kramer, "Inanna and the *numun*-plant: a new sumerian myth". La tablilla que por segunda vez publica Kramer es uno de los casi cincuenta textos literarios sumerios que el actual conservador del Museo Británico, E. Sollberger ha inventariado (BM 120011). El escriba para dar mayor prestigio a su obra la atribuyó a un *abba*, quien narra una historia cercana a Gen 6,5-9.17: un diluvio es el castigo por el desenfreno y deseo carnal de los hombres. Continúa el poema hablando de la planta *numun*, nacida de la unión del cielo y la tierra, de su castigo al ser la causante de un incendio que devoró el Eanna. El pastor Dumuzi se enfada (el estado fragmentario del texto no permite saber la causa) y provoca un nuevo diluvio como castigo por abandonar el rebaño de Inanna.

W. Sandford Lasor, "Samples of early semitic poetry". Del muestreo de poesía semítico, para la acadia elige el canto X del poema Gilgameš (la referencia de Borger (BAL) no es correcta, pues sólo transcribe la tablilla XI), el XI (hay erratas en la traducción: *lib-ba-šú-nu ilāni rabūtt* en l. 14; omite la l. 150 y es preciso corregir en l. 156 *surqinu*) y algunos versos del Atra-ḥasis (corregir en la l. 68 *i-ū-la-ku-nim*; en la l. 71 *i-lu*; en la l. 74 *é-te-[ši]*; en la l. 78 *Nusku*). Rasgos comunes a los ejemplos de poesía semítica son el paralelismo, la falta de regularidad en el ritmo.

S. E. Loewenstamm, "The address "listen" in the ugaritic epic and the Bible". La locución *šm' (n')* es empleada para llamar la atención sobre lo que sigue, y por tanto, independiente del discurso que encabeza. La misma construcción se encuentra en ugarítico: imperativo de *šm'* con un vocativo, y en ocasiones en la partícula precativa *m'*. Pero se descubren diferencias en las sintaxis: en hebreo a *šm'* le precede en ocasiones un adverbio o se construye paratácticamente con otro verbo en imperativo.

P. Mayerson, "The Ammonius narrative: bedouin and blemmye attack in Sinai". Tras discutir la veracidad de las fuentes, Nilus y Ammonius, que relatan el ataque de beduinos y blemmitas a las comunidades del Sinai y Raithou, concluye admitiendo la veracidad de ambas *narrationes*, escritas en el caso de Ammonius en copto por un testigo del ataque al monte Sinai en el siglo iv.

P. Meriggi, "Due nuovi documenti ciprominoici". La importancia de los fragmentos III y IV, más extensos que las tablillas I, II, radica en la ayuda para fijar un posible silabario. El autor piensa en uno de 55 signos (no se señalan las aspiradas ni se hace distinción entre sonoras y sordas). Como esa falta de precisión de algunos sonidos es común a lenguas de Anatolia, Meriggi encuentra otro argumento que refuerza su hipótesis de que el desciframiento del chipro-minoico se hará con ayuda de lenguas del área anatolia.

J. C. Moor, "El, the creator". Intenta esclarecer si en ugarítico hay bases literarias sólidas para atribuir a Ilu la creación del mundo (*qn 'rš*). De Moor comenta varios casos en los que el verbo *qn* tiene el sentido de "procrear" y "crear": creación por engendramiento, palabra, por el nombre, modelado, ¿creador del cosmos? *bny bnwt* en KTU 1.100,62; Del Olmo traduce "creador de las creaturas". Concluye: muchos de los elementos de la mitología cananea referidos a Ilu como padre-creador pasaron como imágenes poéticas a la Biblia.

D. I. Owen, "A sumerian letter from an angry housewife". en las *éduba* los escribas sumero-acadios se adiestraban haciendo copias de textos. Entre los modelos epistolares figuran cartas de la III dinastía de Ur, que, con pequeñas variantes, fueron tiempo después copiadas por escribas babilonios. La tablilla que publica Owen es de interés por recoger lenguaje coloquial, y viene a confirmar la opinión de los que afirman que en el periodo Ur III el sumerio era aún lengua viva.

G. Pettinato, "Pre-ugaritic documentation of Ba'al". El más antiguo testimonio del dios Ba'lu se encuentra en una lista de nombres divinos de Abu-Šalābīh: *Ba,-al*. En Ebla se descubre formando parte de nombres propios: *En-na-ba-al*, y de ciudad (*Dag-ba-al^{ka}*); incluso uno de los ba-

rrios de Ebla se llamaba *Ká-ba-al*. Pettinato aclara: la etimología *b'l* = "señor" es válida para el primero y segundo milenio, no así para el tercero, pues conviene distinguir *Ba-al* y *be-lu*. Con lo dicho se ratifica el origen en una cultura semita del dios Ba'lu.

J.-M. Sasson, "The 'tower of Babel' as clue to the redactional structuring of the primeval history (Gen 1-11:9)". Antes de comentar los diez primeros capítulos del Génesis se detiene en las listas genealógicas (sistema cronológico usual antes de la monarquía).

O. Szemerényi, "Semitic influence on the iranian lexicon I". Entre los préstamos léxicos arameos se cuentan: iranio *spāda* (ejército) < arameo *šbāt*; panlevi *gund* (tropa) < arameo *guddā*.

S. Talmon, "The biblical idea of statehood". Talmon sostiene la existencia de un "participatory gouvernement" apoyado, entre otros argumentos, en que en la unción del rey interviene el pueblo además del sumo sacerdote y profeta. El autor subraya cómo la posibilidad de limitar el poder regio *de iure* (por consideraciones religiosas) y no sólo *de facto* constituyó la singularidad de la monarquía israelita frente a la de los pueblos vecinos.

E. Ullendorff, "Hebrew, aramaic and greek: the version underlying ethiopic translations of Bible and intertestamental literature". Un primer resultado de su trabajo sobre la Biblia etiópica es que no depende de la sola *Vorlage* griega: el Enoch etiópico tiene una *Vorlage* aramea y hebrea para Daniel y Proverbios.

W. A. Ward, "Notes on old and middle kingdom sandal-bearers". Del estudio epigráfico y de las pinturas de mastabas y estelas funerarias parece desprenderse que el título "portador de sándalo" designa un cargo del escalafón del servicio de una casa y no un oficio.

E. M. Yamauchi, "Two reformers compared: Solon of Athenes and Nehemiah of Jerusalem". Compara las situaciones económica y social (esclavitud, préstamos, acuñaciones) de Palestina en los siglos vi y v a.C. con las de otros momentos históricos: período paleobabilonio, leyes asirias, imperio romano.

Al final del volumen se incluye la bibliografía, clasificada por temas, del Prof. C. H. Gordon.

JESÚS GARCÍA RECIO

Moses ABERBACH - Bernard GROSSFELD, *Targum Onkelos to Genesis. A Critical Analysis Together With An English Translation of the Text (Based on A. Sperber's Edition)*, Ktav Publishing House, Center For Judaic Studies, University of Denver, 1982, 376 pp.

Según una nota previa al Prefacio el libro está presentado como producto de las dos familias Aberbach-Grossfeld; el libro es prologado por Stanley M. Wagner, Director del Centro de Estudios Judaicos de la Universidad de Denver (Colorado).